

عَلَّ شَ مَسِنِي قِرْنِ نَدِ  
 عَنبِ ثُلُ نَشْنِ سَبَّ  
 تَسْلَنِكِ دَنْشِنِي حَمَّ مَ  
 مَسِنِي نَدِي كَابِي شِ قِ رِ

ي كَابِي قَدَشِ بَتَّاشِ قِرْنِ نَدِ نَنْ نَ عَلَّ شَ شِيرِ ثُلُ نُنْ عَ وَلِبُورِي نَشْنِ  
 سَبَّ دَنْشِنِي حَمَّ مَ نَشِي نُ سَيْتَشِ تَسْلَنِكِ. قِ نَشِي نُ دَنْفَقِ تَسْلَنِكِ ثُلُ بَتَّاشِ  
 سِنْفِ سَبَّ تَمِي، نِي تَ مَ نُ فَشِي يَ عِبَدِ، ثُلُ نَشِ فِيلِنِ بَتَّاشِ قِرْنِ نَدِ سَبَّ  
 ر.

مَشِ كَبِ نَشِي نُنْ نَ تَسْلَنِكِ دَنْشِنِي حَشَنَكْتِ، عَ مَ نُ حَشَنَكْتِ عَتَشِ.  
 نَ كِي، ثُلُ نَشِ فِيلِنِ دَنْشِنِي حَمَّ رَلِنِي رَعِ شِ يَ بَتَّاشِ قِرْنِ نَدِ كِي. عَ  
 نَشِ عَ رَسِ عَ شِ عَ تَنْبَشِ دَنْشِنِي كَرَشْنِ مَ، عَ نَشِ تَفَنْ وَلِ قَنِي رِبَدِ، عَ  
 شِ بَرَعَلِ شِ نَنْدِ قَشِ رَعَلِ ثُلُ عَ كُونَدِ كِ نَشِ. ثُلُ نُ بَرَعِ مَ، عَ مَشِ  
 نَدِي نُنْ عَ يَ مَ نَشِي مَ نُنْ تَمَّ وَلِدِ عَلَكُ عَ شِ عَ يَتَّ يَلِي سَتِ. نَ كِي، عَ  
 نَشِ نَ كِنِي رَسِ عَ شَرُشِي رَعِ شِ بَ نَ مَ، عَ نَشِ عَ شِ كَنْتَقَلِ دَشِ  
 مَشِ فَبَّتِ يَ شُنْ مَ. ثُلُ مَنُ نُ بَرَعِ مَ عَ تَسْلَنِكِ دَنْشِنِي نُنْ بَرَشَبَارُ سَتِ

مِشِ نَدِرَ، ع مَرَفِ قِ لُشِي حَن نُبْرَع ل. ن كِي، ع لَش نَدِ مَكْن ع ب  
 ن ق م، ع مَرَفِ ش لُشِي م ع ل م ق ق نَدِي رِب سِنْدِن ع ل لُشِي رِفْرِش.  
 ي كَابِي قِنْدِش مَسِي نَن ن ع ل شَشِلِ سِنِينِش لُشِن قِ ثُل م تَسْلُكُ  
 دَلْشِنِيئِي نُن دَلْشِنِيئِي بَرِن ب. ع ل ش وَن مَلِي مَسِي ش س وَن شَشِلِ  
 كِي، وَن ش ع رَسِيَتِ وَن بَح كِي. ع ل ش سَنَب قِ وَن م، وَن م وَن  
 وَبِي بَرِن ش قِنْدِع قِي نَن. ع ل ش وَن سُنْدِنِي شَن ت كَرَفِي شَن،  
 وَن ش وَن حَر ع ل ش شُنْتِي م ن ع ش مِشِ سُنْدِشِ ش تَنْبِشِي م. ع ل  
 ش وَن مَلِي وَن سِنِي ش شَن دَلْشِنِي كِي. عَمِن.

عَل ش مَسِي قِرِن نَدِ  
 عَنَبِ ثُل لُشِن سَب  
 تَسْلُكُ دَلْشِنِيئِي حَم م

شِيئِي

1 ثُل، سِلْقُن، نُن تَمَّت نِي كِ، كَتَرِبِ وَن بَب ع ل نُن مَرَفِ عِس ع ل  
 ش مِشِ سُنْدِشِ ش دَلْشِنِيئِي حَم م لُشِي ن تَسْلُكُ.

2 وَن بَب ع ل نُن ع ش مِشِ سُنْدِشِ مَرَفِ عِس ش هِن نُن بَحَس قِ

وم.

## عَلْ دُحْ بِرِن مَكِيَّتِي تَنْشِي كِي

3 آ نَفَشَكْرِي، مُش لَم مُش شَ عَل تَنْتُ وُش قِ رَمِي بِرِن. مُش شَ  
تَنْتِي لَنْشِ بَرِم وُش دَنْشِي شُن مَسَقِي كِ قَفِي، ع ن وُش شَنْتِي وُ بَرِب.  
4 ن كِي، مُش وُ مَشَم عَل شَ دَنْشِي حِي ب وُش تَنْبِي نِ دَنْشِي شَ  
قِ رَوْنِي مَسَقِي وُش حَشَنَكْتِ نِ تَوْرِي بِرِن كِي.

5 ن بَر عَل شَ كِيَّتِ تَنْشِنَشِ مَسِن، بَرِم وُش لَنْشِ عَمِيَّتِي، ن نَ ع مَسِنَم  
ع وُ دَش وُش لُ عَل شَ مَنِّي نِينِ بِن م، وُ تَوْرَقِ لَنْشِ شَ قِ ر. 6 عَل  
تَنْشِن. مِش لَنْشِي وُ حَشَنَكْتَم، ع ع سَرِ قَم حَشَنَكْتِ نِ ن. 7 وُ تَنْ لَنْشِي  
بَر حَشَنَكْتِ، ع مَلِي قَم ن وُش بِرِن م مَرِفِ عَسَ ع نَ ع شَ مَلِكِ سَنْبِي  
قَم تَمِي لَشِ كَلِقِ كَوْرِم. 8 ع ن تَ وُ لَنْشِ نِ فَرَم. عَل كَلَنْتَرِي، لَنْشِي م  
وُش مَرِفِ عَسَ شَ مَسِنِي رَبْتَم، ع سَرِ قَم حَشَنَكْتِ نِ ن. 9 ن مِشِي شَ  
كِيَّتِ قَنْدَم فَبِي نِ ن دَنْدِي م لَنْشِن م. مَرِفِ ع مَكِم نَ ع يَّتِ رَنْ ع  
سَنْبِ نَرَشِ ر 10 ع ن قِ تَمِي لَنْشِ. ن لَنْشِي ع شَ سَلِيَّتِي نِ ع مَتَبِي بِرِن  
ع تَم ن، ع كَاب، ع مَشَم. وُقِن لَم نِ نِي م، بَرِم وُ دَنْشِي نَ مُش  
شَ سِيْدِحْتِي م.

11 ن كِي، مُش عَل مَشْنَدِم وُ ب تَمِي بِرِن، عَلِك وُش مَرِفِ عَل شَ وُش  
عَلْ ع مِش لَنْشِن شِلَشِ ن دَش كِ لَنْشِ. مُش مَن ع مَشْنَدِم ع شَ وُش

حَنْفِ قَفِي بَرِن نَكَلِ ع نُّ وَّ شَ وَّلِ قَفِي لَيْثِي كَلِمَ وَّ شَ دَنْشِي مَ . نَ رَمَّ  
عَ سَنَبَّ نَنْ سَابِي رَ .<sup>12</sup> مُش نَ مَشْنِد تَمَّ عَلَكُ مَرَفِ عَسَ شَ مَتَشِي سَت  
وَّ سَابِي رَ ، وَّقَن شَ مَتَشِي سَت عَسَ رَ . يِ بَرِن نَمَّ عَل نُّ عَ شَ مِشِ  
سُفَنْدَشِ مَرَفِ عَسَ شَ هِنَنْ سَابِي نَنْ .

## 2

## سَمَّ سَرِيَتَرِ

1 آ نَفَشَكْرِيِي ، مُش بَرَو مِينَدِ وَّبَحْ نَشَ مِنْ وَّتْ قِي مَمَّ وَّن مَرَفِ عَسَ  
قَ لَيْثِي شَ قِ رَ ، عَ نُّ وَّن قَمَّ عَ رَلَنْدِ كِ نَشَ .<sup>2</sup> شَ مِشِ نَدِ عَ قَلَّ وَّب  
عَ مَرَفِ شَ لَيْثِي حَنْ بَرَقَ ، وَّ شَشَلِ نَشَ عِقْدِ ! وَّنَشَ لَ عَ رَهَلِ نَ كَفِي  
وَيَنْ وَّبَ عَلَّ مَحْمَنْ نَ عَ رَ ، شَ نَ مُعَ كَوْنَدِ تِ وَّبَ ، شَ نَ مُعَ قَ بَتَّاشَ  
رَ عَلَّ عَ قَتَنْشِ مُشَ تَنْ نَنْ .<sup>3</sup> وَّنَشَ عَ لُ مِشِ يِ شَ وَّ مَدَشَ . نَ  
لَيْثِي مُعَ لَمَّ قَ عَدَمَدِ فَبِصِ يِ عَلَّ رَسَنْدِنَ ، عَ نُّ ، سَرِيَتَرِ شَنْغَبِ ، عَ نَشَ  
مَكَنْ ، فَبِلِي رَفَتَشِ نَشَنْ بَ .<sup>4</sup> عَ قَمَّ نَ عَ يَتَّ عَتِدَ دَنْفِ عَدَمَدِي شَ بَسِ  
بَرِنَ . عَدَمَدِي سِسِ شِلِ قَلَمَّ «عَلَّ» ، عَ تَنْ تَمَّ نَ نَ كَنْ . نَ كِي ، عَ قَمَّ  
نَ دُشَدِ عَلَّ شَ هَرَمَبَشِ كِي ، عَ عَ يَتَّ قِنْدِ عَلَّ رَ .<sup>5</sup> آ تِ يِ قِي قَلَّ وَّب  
آ نَ نَ وَّ يَرِيَتِي نَشَ ، وَّ يَمِشِ نَ ؟<sup>6</sup> يَكْسِ وَّ عَ كَلَنْ نَشَنْ مَكَنْكَنْشِ سَرِيَتَرِ  
شَنْغَبِ مَ ، عَلَكُ عَ نَشَ مِنْ بِيَنْ عَ شَ وَّ شَتِ شَ عَ لَ .<sup>7</sup> سَرِيَتَرِي حَنْ نَ  
وَلِقِ لَيْثِي كِي . عَ لَمَّ نَ كِ نَ هَنْ نَشَنْ عَ مَكَنْكَنْشِ عَ بَمَّ نَا تَمِي نَشَ .<sup>8</sup> نَ

تَمِّي، سَرِيْرَ شُنْفِبِ مَكْنَمَ ن. مَرِفِ نَ قِ تَمِّي نَشْ، عَ يِ شَمَّ هَلَكِمَ نَ عَ دَ  
 فِي رَ، عَ شَ قِ نَزَعَ سُنْتَمَ ن. 9 يِ سَرِيْرَ شُنْفِبِ مِمِّ سِنْتَنَ سَنَبَ نَ سَابِي  
 رَ، عَ قِ كَابْنِكِي، تَنَشْمِي، نُنَ قِ مَفَاشِشِي رِبَ نَشِي مُ قَدِشِ نَدِ رَ. 10 عَ  
 قَمَ نَ مِشِ كِسْتَرِي مِينَدِنَدِ قِ حَاشِ مَوْلِ بَرِنَ نَ، بَرِمَ نَدِ مُ رَقَنَ فِي مَ. نَ  
 نَ عَ رَعِ مُ كِسِمَ. 11 نَ كِي، عَلَ عِ شِشَلِ عِقَمَ نَ سَنَبَ رَ، عَلَكُ عِ شِ لَ  
 وُلِ رَ. 12 عَ رِبَمَ نَ كِ نَ عَلَكُ مِشِ بَرِنَ شِ فَبِلِي سَتِ نَشِي مُ دَنَشِيشِ نَدِ  
 مَ، تَنَشْتَرِي رَقَنَشِ نَشِي مَ.

### عَلَّ شَ شَنْتِي نُنَ عَ شَ كِسِ دَنَشِيْتِي بَ

13 كُنَ أَنْفَشَكِرِي، قِ مُشِ شَ عَلَ تَنَتُ وُشَ قِ رَتَمِي بَرِنَ. مَرِفِ وُ  
 شُنَشِ نَ. كَبِ قِ قُلَ قُلَ، عَلَ بَرِ وُ سَفَنَدِ عَلَكُ وُشَ كِسِ. عَ وُ رَكِسِمَ عَ  
 شِشَلِ سَنِيْنَشِ شَ وُلِ نَ سَابِي رَ نَشَنَ وُ رَسَنِيْمَ، عَ نُنَ وُشَ دَنَشِي سَابِي  
 رَوُتِ دَنَشِيشِ نَدِ مَ. 14 عَ وُشَلِشِ نَ نَ مَ. عَ وُشَلِشِ مُشِ شَ شِبَارُ  
 قَتِي شَ كَوْنَدِ نَ سَابِي رَ عَلَكُ وُشَ شُنْكَي سَتِ نَشَنَ كَلِمَ عَلَ شَ مِشِ  
 سَفَنَدِشِ مَ، وُنَ مَرِفِ عَسِ. 15 نَ كِي، أَنْفَشَكِرِي، وُ سَنِي شَ شَنَ دَنَشِي  
 كِي. مُشِ وُشَرَنَ نَشَنَ نَ مُشِ شَ كَوْنَدِ نُنَ بَتَاشِ سَابِي رَ، وُشَ نَ سَشِ  
 فَبِنَ.

16 وُنَ مَرِفِ عَسِ يَتِ يَتِ، نَشَنَ قَدِشِ عَلَ شَ مِشِ سَفَنَدِشِ رَ، نُنَ  
 وُنَ بَبِ عَلَ، نَشَنَ بَرِ وُنَ شَنَ، نَشَنَ هَنَمَ وُنَ نَ عَلَكُ لَمِي نُنَ شِشَلِ تَدِ نَشِ

بَ و ن ي رَعْبَدَن، 17 ع ش و سَنَدِي رَلِي. ع مَن شَ سَنَبِّ قِ و م، و  
شَ و ل نُّ و بِي بَرِن شَ قَدِ عَ قَنِي رَ.

## 3

## عَلَّ مَشْدِقِ

1 آ نَفَشِكْرِنِي، ع دُشِي رَ، و عَلَّ مَشْدِ مُشِّ بَّ عَلَّكَ مَرَفِ شَ مَسِنِي  
شَ يَنَسِن يِّ مَقْرِن نَ، ع مَن شَ بِي يَرِ بَرِن عَلَّ عَ بِنِيشِ و شِنِي كِ نَشْ.  
2 و عَلَّ مَشْدِ مُشِّ مَن شَ بَّ مِشِ كِي نُنْ مِشِ حَاشِي بَلَشْ، بَرِمَ مِشِ  
بَرِن شَ م دَنَشِيشِ. 3 كُنْ عَلَّ نَ عَ شِي شَنَبِ رَ. عَ سَنَبِّ قِمَ نَ و م، عَ  
و رَتَفَ سِنَتَن م. 4 مُشِّ لَشِ عَ رَمَرَفِ سَايِي رَ، عَ مُشِّ يَامِرِ نَشِي قِشِ  
و م، و عَ رِبَمَ نَ عَلَّ و حَنَ نَ رِبِقِ كِ نَشْ. 5 مَرَفِ شَ و سَنَدِي شُنْ  
تَ كَرَقَنِي شُنْ عَلَّكَ و شَ عَلَّ شُنْ، و مَن شَ و تَنَبَشِ عَلَّ عَلَّ شَ مِشِ  
سُفَنَدِشِ عَ رَبَشِ كِ نَشْ.

## تَنَشِي رَسِقِ

6 آ نَفَشِكْرِنِي، مُشِّ بَرِ و يَمِرُون مَرَفِ عَسِ عَلَّ شَ مِشِ سُفَنَدِشِ شِلِ  
رَ و شَ و مَكِي دَنَشِيئِي رَلِي قَدِشِ تَنَشِي رَ. نَ كِي، عَ مَ حَرَقِ مُشِّ  
شَ مَسِنِي مَ مُشِّ قِ نَشِن نَ و شُنْ. 7 و عَ كَن يَتِ و لَمَ و شَ مُشِّ قِشِ  
رَبِّ كِ نَشْ. مُشِّ تَ نَ و ي مَ مُشِّ مَ قَدِ تَنَشِي شَ رَ، 8 مُشِّ مَن

م مِشِي شَ بِنْدِ دَن عَ قَ لُ مِش م عَ سَرِقِ . مِش وَاكِل نَّ كِي نُن يَنِي  
 رَ، عَاك مِش شَ قِي نَشَ قَنَدِ كَتِ رَ وَاوَسِ بَ . 9 مِش نُن م مِش شَ  
 كُنْتَقِلِ سَدِ وِي عَ، كُن مِش م تِن نَ رَعَاك مِش شَ قَنَدِ مَسَالِ رَ وَاوَسِ،  
 وَاوَسِ شَ مِش قَشِ رَبِ . 10 مِش نُن وِي م تَمِي نَشَ، مِش يَ يَامِرِ نُن  
 قِي وَاوَسِ؛ «نَشَن يَ م تَم وَاوَسِ، هَلِ وَاوَسِ نَ كَنِي كِ بِنْدِ» . 11 مِش بَرَع م عَ  
 مِش نَدِي وِي م عَ بَرَع يَت قَنَدِ تَنَشِي رَ . ع م وَاوَسِ يَ سَمِ بَقِي نَاقِشِي  
 رَ . 12 مِش بَرِن مِشِي يَمِرَ، مِش عَ رَسِ عَاك مِش شَ مِش سَفَنَدِشِ وَاوَسِ مَرَفِ  
 عَسِ شَلِ رَ، عَ شَ وَاوَسِ بَحْسِ كِي عَاك عَ شَ نَ عَ يَتِ بَلَدِ .  
 13 آ نَفَشَكِرِنِي، وَاوَسِ تَعَن قِي قَنِي رَبِقِي مَ . 14 وَاوَسِ مَت عَ قَنِي رَ، شَ  
 مِش نَدِ م تِن مِش شَ مَسِنِي دَنَشَنَدِ مِش نَشَن سَبَشِ يَ بَتَاشِ كِي، دَقَنِي  
 نَشَ لُ وَاوَسِ نَ كَنِي تَفِ عَاك عَ شَ يَافِ . 15 وَاوَسِ عَ قَنَدِ وَاوَسِ يَ رَدِ،  
 كُن وَاوَسِ عَ رَسِ عَاك وَاوَسِ نَفَشَكِرِنِي .

### شَبِي دَنِي

16 آ بَر مَرَفِ مَسَنَدِ نَشَن قَنَدِشِ بَحْسِ كَنِي رَ، عَ تَن يَتِ يَتِ شَ بَحْسِ  
 قِي وَاوَسِ تَمِي بَرِن نُن عَ مَوَلِ بَرِن نَ . مَرَفِ شَ لُ وَاوَسِ سَيَتِ مَ .  
 17 آ تَن ثَل نُن يَ شَبِي سَبِقِ آ يَتِ بَلَشِ رَ . آ مَ بَتَاشِ بَرِن مَتَنَشَمِشِ يَ  
 كِ نَ . آ بَلَشِ قَشِ نُن يَ .  
 18 وَاوَسِ مَرَفِ عَسِ، عَاك مِش شَ مِش سَفَنَدِشِ، عَ شَ هِنَ شَ لُ وَاوَسِ بَرِن بَ .

عِنْدَ يَرِّ، تَوْرَتَ، كِتَابِي، سُسُ

**The Holy Bible in the Susu language of Guinea, using  
Arabic script**

copyright © 2015 Mission Evangélique Reformée Néerlandaise et les Traducteurs Pionniers de la Bible

Language: Susu

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-11-11

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

04e1b19d-d8ed-5e80-bd24-2a80bcef13bd